

**Rapport du Président**

Commission Permanente du  
vendredi 15 mars 2013

**Service instructeur**

**N° CP-2013-3-2-5**

Service du Développement économique, de l'Enseignement Supérieur et du Tourisme

**Service consulté**

**PROJETS TOURISTIQUES TRANSFRONTALIERS  
AVENANT N 3 A LA CONVENTION INTERREG TOURISME DANS LA REGION  
METROPOLITAINE TRINATIONALE DU RHIN SUPERIEUR**

Résumé : Il vous est proposé de valider l'avenant n°3 à la Convention INTERREG "Tourisme dans la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur" destiné à prolonger de six mois le projet.

Lors de la Commission Permanente du 20 février 2009, le Département a accordé à la Freiburg Wirtschaft Touristik und Messe (FWTM) GmbH & Co à FREIBURG une subvention de 60 000 € pour le projet touristique transfrontalier « Tourisme dans la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur ».

La convention afférente à cette subvention a été validée lors de la Commission Permanente du 27 novembre 2009.

Par avenant n° 1, approuvé par la Commission Permanente du 5 novembre 2010, des modifications dans les partenaires cofinanceurs ont été intégrées, avec la prise en compte d'une augmentation du budget global du projet, en raison des subventions complémentaires qui ont été apportées. Cette augmentation n'a eu aucune conséquence sur la subvention apportée par le Département.

Le Comité de suivi INTERREG s'est prononcé favorablement, le 6 décembre 2011, pour une prolongation globale du projet de huit mois afin de le mener à bien dans les meilleures conditions possibles ; ceci a abouti à la signature d'un avenant n° 2, approuvé par la Commission Permanente du 16 mars 2012.

Cependant, considérant les actions restant encore à mener, dans un délai contraint, une demande de prolongation du projet de six mois a été présentée par le porteur de projet, à laquelle le Comité de suivi INTERREG a répondu favorablement le 13 décembre 2012.

Cette prolongation n'a pas d'incidence financière pour les cofinanceurs du projet.

Par suite, la FWTM soumet aux différents partenaires l'avenant n° 3 ci-annexé.

Au vu de ce qui précède, je vous propose:

- d'approuver l'avenant n° 3 à la Convention INTERREG avec la Freiburg Wirtschaft Touristik und Messe (FWTM) GmbH & Co à FREIBURG relative au projet « Tourisme dans la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur », joint en annexe au présent rapport ;
- de m'autoriser à le signer.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'C' followed by a vertical line and a horizontal stroke, with a small flourish at the end.

Charles BUTTNER



---

Programme INTERREG IV Rhin Supérieur  
Program INTERREG IV Oberrhein

---

Avenant n° 3 à la convention du 13.01.2010  
relative au projet n° A7  
« Tourisme dans la Région métropolitaine  
trinationale du Rhin supérieur »

Nachtrag Nr. 3 zur Vereinbarung vom 13.01.2010  
zum Projekt Nr. A7

„Tourismus in der trinationalen Metropolregion  
am Oberrhein“

---

**Unterzeichner**

Zwischen

- der Région Alsace als Verwaltungsbehörde des INTERREG IV Programms Oberrhein und Kofinanzierungspartner
- der REGIO BASILIENSIS (IKRB) als Vertreterin der Schweizerischen Eidgenossenschaft;
- folgenden französischen und deutschen Kofinanzierungspartnern:
- Freiburg Wirtschaft Touristik und Messe GmbH & Co. KG (FWTM) als Projektträger;
- folgenden Kofinanzierungspartnern:
- Land Baden-Württemberg, Ministerium für Ländlicher Raum und Verbraucherschutz
- Stadt Karlsruhe
- TechnologieRegion Karlsruhe GbR
- Stadt Baden-Baden / Baden-Baden Kur & Tourismus GmbH
- Schwarzwald Tourismus GmbH
- Industrie- und Handelskammer Karlsruhe
- Industrie- und Handelskammer Südllicher Oberrhein
- Industrie- und Handelskammer Hochrhein-Bodensee
- Land Rheinland-Pfalz
- Landkreis Germersheim
- Landkreis Südliche Weinstrasse
- Stadt Landau i.d. Pfalz
- Département du Bas-Rhin
- Département du Haut-Rhin
- Comité Régional du Tourisme d'Alsace
- EuroAirport Basel-Mulhouse-Freiburg
- Chambre régionale de commerce et d'industrie d'Alsace
- Office de tourisme de Strasbourg et sa région
- Office de tourisme de Colmar
- Office de tourisme et des congrès de Mulhouse et sa région
- Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin
- Haute-Alsace Tourisme - Agence de Développement Touristique

**Signataires**

Entre

- la Région Alsace, Autorité de gestion du programme INTERREG IV Rhin Supérieur et partenaire cofinancier
- la REGIO BASILIENSIS (IKRB), représentant la Confédération helvétique ;
- les partenaires cofinanciers français et allemands dudit projet :
- Freiburg Wirtschaft Touristik und Messe GmbH & Co. KG (FWTM) porteur du projet ;
- les partenaires cofinanciers suivants :
- Land Baden-Württemberg, Ministerium für Ländlicher Raum und Verbraucherschutz
- Stadt Karlsruhe
- TechnologieRegion Karlsruhe GbR
- Stadt Baden-Baden / Baden-Baden Kur & Tourismus GmbH
- Industrie- und Handelskammer Schwarzwald Tourismus GmbH
- Industrie- und Handelskammer Karlsruhe
- Industrie- und Handelskammer Südllicher Oberrhein
- Industrie- und Handelskammer Hochrhein-Bodensee
- Land Rheinland-Pfalz
- Landkreis Germersheim
- Landkreis Südliche Weinstrasse
- Stadt Landau i.d. Pfalz
- Département du Bas-Rhin
- Département du Haut-Rhin
- Comité Régional du Tourisme d'Alsace
- EuroAirport Basel-Mulhouse-Freiburg
- Chambre régionale de commerce et d'industrie d'Alsace
- Office de tourisme de Strasbourg et sa région
- Office de tourisme de Colmar
- Office de tourisme et des congrès de Mulhouse et sa région
- Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin
- Haute-Alsace Tourisme - Agence de Développement Touristique

- der Entscheidung der Europäischen Kommission Nr. C(2007) 5136 vom 24. Oktober 2007 bezüglich des Operationellen Programms „INTERREG IV A Oberrhein“ Nr. CCI 2007 CB 163 PO 039 im Rahmen

folgender programmrelevanter Dokumente:

- im Folgenden "Durchführungsverordnung", Entwicklung (EFRE), über den Europäischen Fonds für regionale Europäischen Parlaments und des Rates Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des und den Kohäsionsfonds und der Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds den Europäischen Fonds für regionale Rates mit allgemeinen Bestimmungen über Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der

- im Folgenden "EFRE-Verordnung", Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1783/1999; Fonds für regionale Entwicklung und zur vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Europäischen Parlaments und des Rates Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des

- im Folgenden "Allgemeine Strukturfonds-Verordnung", Aufhebung von Kohäsionsfonds und zur Aufhebung von Europäischen Sozialfonds und den Fonds für regionale Entwicklung, den Bestimmungen über den Europäischen vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Rates Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des nächstehender EU-Bestimmungen:

wird in Anbetracht

**Vorbemerkung**

- Basel Tourismus
  - Kanton BS (INTERREG-Rahmenkredit)
  - Baselland Tourismus
  - Kanton BL (INTERREG-Rahmenkredit)
  - Kanton AG
  - Kanton JU
- folgenden Schweizer Kofinanzierungspartnern:

- la décision de la Commission européenne n° C (2007) 5136, du 24 octobre 2007, relative au Programme opérationnel « INTERREG IV Rhin Supérieur » n° CCI 2007 CB 163 PO

Les documents suivants, concernant le programme :

- ci-après dénommé « Règlement d'application », européen de développement régional (FEDER), européen et du Conseil relatif au Fonds (CE) n°1080/2006 du Parlement Fonds de cohésion, et du règlement régional, le Fonds social européen et le Fonds européen de développement portant dispositions générales sur le règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil établissant les modalités d'exécution du Commission du 8 décembre 2006 le Règlement (CE) n°1828/2006 de la

- ci-après dénommé « Règlement FEDER », règlement (CE) n°1783/1999 ; développement régional, et abrogeant le juillet 2006 relatif au Fonds européen de Parlement européen et du Conseil du 5 le Règlement (CE) n°1080/2006 du

- le Règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006 portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement (CE) n°1260/1999 ; La réglementation communautaire :

Vu

**Preamble**

- Basel Tourismus
  - Kanton BS (INTERREG-Rahmenkredit)
  - Baselland Tourismus
  - Kanton BL (INTERREG-Rahmenkredit)
  - Kanton AG
  - Kanton JU
- les partenaires cofinanciers suisses du projet :

- des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" der Kohäsionspolitik der Europäischen Union im Zeitraum 2007-2013;
  - der Vereinbarung zwischen der Région Alsace in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde für das Operationelle Programm und der Caisse des dépôts in ihrer Eigenschaft als Beschreibungsbehörde vom 5. August 2008;
  - der Vereinbarung zwischen der Verwaltungsbehörde, dem Land Baden-Württemberg, dem Land Rheinland-Pfalz und dem französischen Staat;
  - des Handbuchs für Begünstigte in seiner jeweils gültigen Fassung.
- Folgender für die Schweiz relevanter Vorschriften:
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0, BBl 2006 8417);
  - Bundesbeschluss vom 26. September 2007 über die Festlegung des Mehrjahresprogramms des Bundes 2008 zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) (BBl 2007 7495);
  - Verordnung vom 28. November 2007 über Regionalpolitik (SR 901.021);
  - Gemeinsames Umsetzungsprogramm Basel-Stadt und Basel-Landschaft für die Regionalpolitik 2008-2013;
  - Programmvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft, den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft und der REGIO BASILIENSIS (IKRB) über die Förderung des gemeinsamen Umsetzungsprogramms Basel-Stadt und Basel-Landschaft für die Regionalpolitik 2008-2013;
  - Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SR 616.1);
  - Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Basel-Stadt vom 16. April 1997;
  - Subventionsgesetz des Kantons Basel-Stadt vom 19. Oktober 1984;
  - Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Basel-Landschaft vom 18. Juni 1987;

- "Coopération territoriale européenne" de la Politique de cohésion de l'UE pour la période 2007-2013;
  - la convention signée entre l'Autorité de gestion et la Caisse des dépôts, en tant qu'Autorité de certification/organisme de paiement du programme, en date du 5 août 2008;
  - la convention signée entre l'Autorité de gestion, le Land du Bade-Wurtemberg, le Land de Rhénanie-Palatinat et l'Etat français;
  - le Guide pour les bénéficiaires dans sa version respectivement valable.
- Les documents suivants, concernant la Suisse:
- la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0, FF 2006 8417);
  - l'arrêté fédéral du 26 septembre 2007 relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2008-2015 concernant la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) (FF 2007 7495);
  - l'ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale (RS 901.021);
  - le programme commun de mise en œuvre de la politique régionale 2008-2013;
  - œuvre de la politique régionale 2008-2013 des Cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne;
  - La Convention-programme entre la Confédération helvétique, les Cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne et la REGIO BASILIENSIS (IKRB) relative au financement du programme commun de mise en œuvre Bâle-Ville et Bâle-Campagne pour la politique régionale 2008-2013;
  - la loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (RS 616.1);
  - la loi sur les finances du Canton de Bâle-Ville du 16 avril 1997;
  - la loi sur les subventions du Canton de Bâle-Ville du 18 octobre 1984;
  - la loi sur les finances du Canton de Bâle-Campagne du 18 juin 1987;

- Bestimmungen:
- folgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:
  - der französischen Verordnung (décret) Nr. 2002-633 vom 26. April 2002 zur Einsetzung einer ministerienübergreifenden Kommission zur Koordination der Kontrollen (CICC) von in Frankreich aus EU-Strukturfondsmitteln kofinanzierten Maßnahmen;
  - des Rundlasses (circulaire) des französischen Premierministers vom 12. Februar 2007 über die Öffentlichkeitsarbeit im Zusammenhang mit Projekten, die im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Kohäsionspolitik von der Europäischen Union bezuschusst werden;
  - des Rundlasses (circulaire) des französischen Premierministers Nr. 5210 SG vom 13. April 2007 bezüglich der Vorgaben zur Begleitung, Umsetzung und Kontrolle der im Zeitraum 2007-2013 aus dem EFRE, dem ESF, dem EFF und dem EAGFL kofinanzierten Programme;
  - der französischen Verordnung (décret) Nr. 2007-1303 vom 3. September 2007 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen von im Zeitraum 2007-2013 aus Strukturfonds bezuschussten Programmen.
  - folgender projektrelevanter Bestimmungen:
  - der Vereinbarung zum Projekt vom 13. Januar 2010;
  - dem Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung zum Projekt vom 15. Dezember 2010;
  - dem Nachtrag Nr. 2 zur Vereinbarung zum Projekt vom 11. April 2012;
  - dem Antragsformular auf Förderung des vorliegenden Projekts und den dazu-gehörigen Anhängen in der Anlage zur Projektvereinbarung;
  - dem Beschluss des Begleitausschusses über die Aufnahme des Projekts in die Förderung vom 17. Juni 2009;
  - dem Antrag auf Änderung des Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zum Nachtrag zur Projektvereinbarung vom 24. Juli 2012;
  - dem Beschluss Nr. 3 des Begleitausschusses über die Aufnahme der Änderung am Projekt in die Förderung vom 13. Dezember 2012.

- France:
- le décret n°2002-633 du 26 avril 2002 modifié instituant une commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds structurels européens ;
  - la circulaire du Premier ministre du 12 février 2007 relative à la communication sur les projets financés par l'Union européenne dans le cadre de la politique de cohésion économique et sociale ;
  - la circulaire n°5210 SG du Premier ministre du 13 avril 2007 relative au dispositif de suivi, de gestion et de contrôle des programmes cofinancés par le FEDER, le FSE, le FEP et le FEADER de la période 2007-2013 ;
  - le décret n°2007-1303 du 3 septembre 2007 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes cofinancés par les fonds structurels pour la période 2007-2013.
  - Les documents suivants, relatifs au projet :
  - la convention relative au projet en date du 13 janvier 2010 ;
  - l'avenant n° 1 au projet en date du 15 décembre 2010 ;
  - l'avenant n°2 au projet en date du 11 avril 2012 ;
  - le formulaire de demande de cofinancement communautaire relatif au présent projet et ses annexes, annexes à la convention ;
  - la décision d'acceptation du projet par le Comité de suivi en date du 17 juin 2009 ;
  - la demande de modification en date du 24 juillet 2012 relative au présent projet et ses annexes, annexes au présent avenant ;
  - la décision de modification n° 3 du projet par le Comité de suivi en date du 13 décembre 2012.

Folgendes vereinbart:

#### Artikel 1. Gegenstand des Nachtrags

Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das vorliegende Projekt.

#### Artikel 2. Durchgeführte Änderungen

##### Artikel 2.1 Änderung der Realisierungs- und Förderzeiträume

Die Artikel 4.1 und 4.2 werden wie folgt geändert:

Die im durch den Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf Förderung aus Programmmitteln angegebene Realisierungsphase des Projekts wird um 6 Monate verlängert.

Daraus folgt eine Verlängerung des Förderzeitraumes des Projekts um ebenfalls 6 Monate.

Die im Anhang der Projektvereinbarung enthaltene Projektbeschreibung wird dementsprechend geändert.

##### Artikel 2.2 Änderung des Kostensplans

Der ursprüngliche Kostensplan wird durch den dem vorliegenden Nachtrag beigefügten Kostensplan ersetzt.

##### Artikel 2.3 Änderung des vorgesehenen Kostensplans

Der Zeitplan zur Projektrealisierung wird durch den dem vorliegenden Nachtrag beigefügten Zeitplan ersetzt.

#### Artikel 3 Anlagen zum vorliegende Nachtrag

- Geändertes Projektdatenblatt
- Geänderter Zeitplan zur Projektrealisierung
- Geänderter Kostensplan

Die hier erwähnten Dokumente sind Vertragsbestandteile.

Il est convenu ce qui suit :

#### Article 1. Objet de l'avenant

L'objet de l'avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du présent projet.

#### Article 2. Modifications apportées

##### Article 2.1 Modification de la période de réalisation et d'éligibilité

Les articles 4.1 et 4.2 sont modifiés comme suit :

La période de réalisation du projet mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi est prorogée de 6 mois.

Par voie de conséquence, la période d'éligibilité des dépenses est elle-même prorogée de 6 mois.

La fiche descriptive du projet annexée à la convention de partenariat est modifiée en conséquence.

##### Article 2.2 Modification du budget en dépenses

Le budget prévisionnel est remplacé par le budget annexé au présent avenant.

##### Article 2.3 Modification du calendrier de réalisation

Le calendrier de réalisation est remplacé par le calendrier annexé au présent avenant.

#### Article 3 Pièces annexées au présent avenant

- Fiche descriptive du projet modifiée
- Calendrier de réalisation modifié
- Budget prévisionnel en dépenses modifié

Les documents mentionnés ci-dessus ont valeur contractuelle.

Ils annulent et remplacent les documents correspondants annexés à la convention de cofinancement du projet.

**Article 4**

Toutes les autres dispositions de la convention, y compris les annexes non modifiées au titre de l'article 3, restent inchangées.

Alle anderen Regelungen einschließlich der vom Artikel 3 nicht betroffenen Anhänge der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.

#### **Artikel 4**

Sie ersetzen die entsprechenden Dokumente im Anhang an die Projektvereinbarung.

Signataires de l'avenant n° 3 relatif au projet n° A7  
« Tourisme dans la région métropolitaine trinationale du Rhin Supérieur »  
Unterzeichner des vorliegenden Nachtrag Nr. 3 zum Projekt Nr. A7  
„Tourismus in der trinationalen Metropolregion am Oberrhein“

Département du Haut-Rhin  
Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum  
Signature / Unterschrift  
Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners  
Cachet / Stempel

## « Tourisme dans la Région métropolitaine trinationale du Rhin supérieur » „Tourismus in der trinationalen Metropolregion am Oberrhein“

L'objectif premier du projet est d'améliorer la compétitivité internationale de l'espace du Rhin supérieur dans le domaine du tourisme. De nouveaux instruments et stratégies doivent être mis au point pour augmenter la force d'attraction et la perceptibilité de la région métropolitaine trinationale du Rhin supérieur.

Das primäre Ziel des Projektes ist, die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Oberrheins im Bereich Tourismus weiter zu verbessern. Es sollen neue Instrumente und Strategien entwickelt werden, um die Anziehungskraft und Wahrnehmbarkeit der trinationalen Metropolregion Oberrhein gezielt zu steigern.

**Montant total / Gesamtbudget**  
2 060 000,00 €

**Cofinancement UE / EU-Kofinanzierung**  
940 000,00 €

**Période de réalisation / Realisierungszeitraum**  
Du / vom 01.05.2009 au / bis zum 30.06.2013

**Porteur de projet / Projektträger**  
Freiburg Wirtschaft Touristik und Messe GmbH & Co. KG

**Autres partenaires / Weitere Partner**

Région Alsace, Département du Bas-Rhin, Département du Haut-Rhin, Comité Régionale du Tourisme d'Alsace, EuroAirport Basel-Mulhouse-Freiburg, Chambre régionale de commerce et d'industrie d'Alsace, Ville de Strasbourg, Ville de Colmar, Ville de Mulhouse, Agence Développement du Tourisme du Bas-Rhin, Haute-Alsace Tourisme - Agence de Développement Touristique, Basel Tourismus, Kanton BS (INTERREG-Rahmenkredit), Baselland Tourismus, Kanton JU, BL (INTERREG-Rahmenkredit), Kanton AG, Kanton JU, Bund, Land Rheinland-Pfalz, Landkreis Germersheim, Landkreis Südliche Weinstraße, Stadt Landau i.d. Pfalz, Land Baden-Württemberg, Stadt Karlsruhe, TechnologieRegion Karlsruhe GbR, Stadt Baden-Baden / Baden-Baden Kur & Tourismus GmbH, Schwarzwald Tourismus GmbH, Industrie- und Handelskammer Karlsruhe, Industrie- und Handelskammer Südtiroler Oberrhein, Industrie- und Handelskammer Hochrhein-Bodensee

**Contacter le porteur de projet / Kontakt zum Projektträger**  
Tel : +49 (0)761/38811100  
Web : [www.upperrhinevalley.com](http://www.upperrhinevalley.com)



Fonds européen de développement régional (FEDER)  
« Dépasser les frontières : projet après projet »  
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)  
Der Oberrhein wächst zusammen, mit jedem Projekt



© V. Castonguay - Upper Rhine Valley

**Hauptziel**  
Förderung des Oberrheins als  
attraktivem Wirtschaftsstandort und  
Tourismusdestination

**Priorität A**  
Die ökonomischen Potenziale des  
Oberrheins gemeinsam nutzen

**Objectif majeur**  
Faire de l'espace du Rhin supérieur un  
lieu économique attractif et une  
destination touristique

**Priorité A**  
Utiliser le potentiel économique de  
l'espace du Rhin Supérieur en commun



## Objectifs et actions prévues

L'objectif premier du projet est d'améliorer la compétitivité internationale de l'espace du Rhin supérieur dans le domaine du tourisme.

De nouveaux instruments et stratégies doivent être mis au point pour augmenter la force d'attraction et la perceptibilité de la région métropolitaine trinationale du Rhin supérieur.

L'objectif doit être d'optimiser l'utilisation des potentiels transfrontaliers et d'éliminer les obstacles dus aux frontières dans le développement de l'espace du Rhin supérieur pour en faire à long terme une région touristique forte économiquement mais également sur le plan social et écologique et accroître ainsi sa compétitivité.

Dans ce contexte, les actions prévues ont pour objet :

- la promotion de la région du Rhin supérieur en tant que site économique et destination touristique attractifs. Affiner le profil touristique et assurer durablement la compétitivité de la région ;
- l'augmentation durable du nombre de touristes et de nuitées ainsi que la valorisation du tourisme grâce à des activités communes ;
- l'amélioration de la coopération des acteurs concernés et de l'harmonisation des prestations au regard de la langue, des services et de la présentation des offres.

## Ziele und vorgesehene Maßnahmen

Das primäre Ziel des Projektes ist, die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Oberheirnaums im Bereich Tourismus weiter zu verbessern.

Es sollen neue Instrumente und Strategien entwickelt werden, um die Anziehungskraft und Wahrnehmbarkeit der trinationalen Metropolregion Oberhein gezielt zu steigern.

Ziel ist die Nutzung grenzüberschreitender Potenziale und der Abbau von grenzbedingten Hemmnissen, um den Oberheirnaum in seiner Gesamtheit zu einer wirtschaftlich starken und sozial wie ökologisch nachhaltigen touristischen Region zu entwickeln und dessen Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen.

In diesem Zusammenhang sollen:

- die Oberheinregion als attraktiver Wirtschaftstandort und Tourismusdestination gefördert, das touristische Profil geschärft und eine langfristig gute Wettbewerbsposition sichergestellt werden; und
- die gemeinsamen Aktivitäten im Ergebnis eine nachhaltige Steigerung der Gäste- und Übernachtungszahlen sowie der touristischen Wertschöpfung herbeiführen; und
- angestrebt wird schließlich eine bessere Kooperation der beteiligten Akteure und die Harmonisierung der Leistungsangebote in Hinsicht auf Sprache, Service und Präsentation der Angebote.

### Période de réalisation / Realisierungszeitraum

Début / Beginn : 01.05.2009  
Fin / Ende : 30.06.2013  
Durée / Dauer : 4 ans / Jahre et / und 2 mois / Monate

### Période d'éligibilité / Förderzeitraum

Début / Beginn : 01.05.2009  
Fin / Ende : 30.09.2013  
Durée / Dauer : 4 ans / Jahre et / und 5 mois / Monate

Plan de financement prévisionnel / Vorgesehener Finanzierungsplan

Partenaires / Partner	Montant en € / Summe in €
Land Rheinland-Pfalz	10 000,00 €
Landkreis Gernersheim	5 000,00 €
Landkreis Südliche Weinstrasse	5 000,00 €
Stadt Landau i. d. Pfalz	5 000,00 €
Land Baden-Württemberg	145 000,00 €
Freiburg Wirtschaft Touristik und Messe GmbH & Co. KG	95 000,00 €
Stadt Karlsruhe	45 000,00 €
TechnologieRegion Karlsruhe GbR	45 000,00 €
Stadt Baden-Baden / Baden-Baden Kur & Tourismus GmbH	22 500,00 €
Schwarzwald Tourismus GmbH	52 500,00 €
Industrie- und Handelskammer Karlsruhe	15 000,00 €
Industrie- und Handelskammer Südlicher Oberrhein	15 000,00 €
Industrie- und Handelskammer Hochrhein-Bodensee	15 000,00 €
Region Alsace	90 000,00 €
Département du Bas-Rhin	60 000,00 €
Département du Haut-Rhin	60 000,00 €
Comité Régional du Tourisme d'Alsace	60 000,00 €
EuroAirport Basel-Mulhouse-Freiburg	45 000,00 €
Chambre régionale de commerce et d'industrie d'Alsace	30 000,00 €
Ville de Strasbourg	30 000,00 €
Ville de Colmar	30 000,00 €
Ville de Mulhouse	30 000,00 €
Agence Développement du Tourisme du Bas-Rhin	15 000,00 €
Haute-Alsace Tourisme - Agence de Développement Touristique	15 000,00 €
Union européenne / Europäische Union	940 000,00 €
Basel Tourismus	30 000,00 €
Kanton BS (INTERREG-Rahmenkredit)	15 000,00 €
Basseland Tourismus	30 000,00 €
Kanton BL (INTERREG-Rahmenkredit)	15 000,00 €
Kanton AG	12 000,00 €
Kanton JU	30 000,00 €
Bund	48 000,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>2 060 000,00 €</b>

Budget prévisionnel en dépenses / Vorgesehener Kostenplan

Frais de personnel / Personalkosten	835 694,20 €
Frais de structure identifiables / Identifizierbare Betriebskosten	452 601,93 €
Frais de communication / Evénementiel / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit / Veranstaltungen	728 903,87 €
Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten	42 800,00 €
<b>TOTAL / GESAMT</b>	<b>2 060 000,00 €</b>
<b>TOTAL éligible / förderfähiger GESAMTBETRAG</b>	<b>1 880 000,00 €</b>

## Historique du projet / Projektgeschichte

Préformulaire / Kurzformular	Date du pré-formulaire / Datum des Kurzformulars
<b>Demande de concours communautaire / Antrag auf EU-Förderung</b>	
Date de la demande complète / Datum des vollständigen Antrags	26.08.2008
1 <sup>er</sup> examen par le Groupe de travail / 1. Prüfung durch die Arbeitsgruppe	16.09.2008
2 <sup>ème</sup> examen par le Groupe de travail / 2. Prüfung durch die Arbeitsgruppe	28.10.2008
1 <sup>er</sup> examen par le Comité de suivi / 1. Prüfung durch den Begleitausschuss	11.12.2008
3 <sup>e</sup> examen par le Groupe de travail / 3. Prüfung durch die Arbeitsgruppe	19.03.2009
Adoption par le Comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss	17.06.2009
<b>Demande modification de projet n° 1 / Antrag auf Projektänderung Nr. 1</b>	
Date de la demande / Datum des Antrags	22.01.2010
Examen par le Groupe de travail / Prüfung durch die Arbeitsgruppe	18.05.2010
Adoption par le Comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss	15.06.2010
<b>Demande modification de projet n° 2 / Antrag auf Projektänderung Nr. 2</b>	
Date de la demande / Datum des Antrags	21.09.2011
Examen par le Groupe de travail / Prüfung durch die Arbeitsgruppe	08.11.2011
Adoption par le Comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss	06.12.2011
<b>Demande modification de projet n° 3 / Antrag auf Projektänderung Nr. 3</b>	
Date de la demande / Datum des Antrags	24.07.2012
1 <sup>er</sup> examen par le Groupe de travail / 1. Prüfung durch die Arbeitsgruppe	21.09.2012
2 <sup>ème</sup> examen par le Groupe de travail / 2. Prüfung durch die Arbeitsgruppe	13.11.2012
Adoption par le Comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss	13.12.2012





		2009	2010	2011	2012	2013	TOTAL / GESAMT
1	Frais de personnel / Personalkosten	21 518,52 €	31 318,53 €	102 570,68 €	87 114,27 €	23 000,00 €	265 522,00 €
1.1	Directeur / Leiter	-	-	-	-	-	-
1.2	Chargé(e) de missions / Mitarbeiter/in "Ausbildung und Innovation"	-	-	-	-	-	-
1.3	Chargé(e) de missions / Mitarbeiter/in "Marketing"	-	-	-	-	-	-
1.4	Surv administratif et financier / Administrative u. finanzielle Projektbegleitung	7 791,24 €	7 896,52 €	4 462,52 €	6 637,37 €	2 500,00 €	29 287,65 €
1.5	Assistante / Assistenz und/et Praktikant(in) / Stagiaire(s)	18 904,71 €	36 778,74 €	73 884,38 €	76 141,08 €	22 750,00 €	228 458,91 €
1.6	Honoraires (comptable, traductions) / Honorartratte (Buchprüfer, Übersetzer, Incoming)	-	2 766,65 €	28 722,82 €	83 052,93 €	8 000,00 €	122 542,40 €
<b>Total / Gesamt 1</b>		<b>48 214,47 €</b>	<b>78 760,44 €</b>	<b>303 360,06 €</b>	<b>335 359,23 €</b>	<b>70 000,00 €</b>	<b>835 694,20 €</b>
2	diagnostic omme de formation (2.1.1), recensement des besoins des professionnels du tourisme (2.1.2), Mise en ligne de l'offre de formation (2.1.3), Formations complémentaires continues le cas échéant (2.1.4) / Ist-Analyse zur Ausbildungssituation am Oberrhein (2.1.1), Aktualisierung des Bedarfs der touristischen Leistungsträger (2.1.2), Ermittlung der Bildungs-angebots (2.1.3), ergänzende Aus- und	-	-	-	-	-	-
2.1	(2.1.4) / Ist-Analyse zur Ausbildungssituation am Oberrhein (2.1.1), Aktualisierung des Bedarfs der touristischen Leistungsträger (2.1.2), Ermittlung der Bildungs-angebots (2.1.3), ergänzende Aus- und	23 430,00 €	2 489,81 €	-	-	-	25 919,81 €
2.2	Echanges d'apprentis et d'employés dans le Rhin Supérieur / Austausch von Mitarbeitern und Auszubildenden am Oberrhein	-	-	10 211,15 €	9 226,50 €	8 500,00 €	27 937,65 €
2.3	Etude de faisabilité sur la mise en place d'un cursus transfrontalier et aide à l'engagement / Studie zur Durchführbarkeit eines grenzüberschreitenden Studiengangs und Unterstützung bei dessen Einführung	-	-	37 500,00 €	-	1 500,00 €	39 000,00 €
<b>Total / Gesamt 2</b>		<b>-</b>	<b>23 430,00 €</b>	<b>50 200,96 €</b>	<b>9 226,50 €</b>	<b>10 000,00 €</b>	<b>92 857,46 €</b>
3	Echanges d'entreprises sur les pratiques innovantes (3.1.1), Création d'un réseau 500 entreprises, réalisation de l'offre d'adhésion, brochures, etc. (3.1.2) / Erfahrungsaustausch zwischen Unternehmen über innovative Praktiken (3.1.1), Bildung eines Netzwerkes von 500 Unternehmen, Realisierung von Beitrittsangeboten, Broschüren, etc.	-	-	-	-	-	-
3.1	Echanges d'entreprises sur les pratiques innovantes (3.1.1), Création d'un réseau 500 entreprises, réalisation de l'offre d'adhésion, brochures, etc. (3.1.2) / Erfahrungsaustausch zwischen Unternehmen über innovative Praktiken (3.1.1), Bildung eines Netzwerkes von 500 Unternehmen, Realisierung von Beitrittsangeboten, Broschüren, etc.	13 272,07 €	17 388,92 €	20 127,57 €	10 000,00 €	60 788,56 €	60 788,56 €
3.2	Création d'un site à navigation cartographique (réalisation, mise à jour, fonds de carte...) / Einrichtung einer Homepage mit geografischer Navigation (Durchführung, Aktualisierung)	-	-	-	-	-	-
3.2	Création d'un site à navigation cartographique (réalisation, mise à jour, fonds de carte...) / Einrichtung einer Homepage mit geografischer Navigation (Durchführung, Aktualisierung)	11 094,24 €	22 986,93 €	13 433,16 €	5 000,00 €	52 514,33 €	52 514,33 €
3.3	Création d'un fonds permettant le lancement d'appels d'offres transfrontaliers - comme objectif la création d'un produit transfrontalier / Unterstützung bei grenzüberschreitenden Ausschreibungen - Ziel ist, ein grenzüberschreitendes Produkt zu erarbeiten	-	-	83 130,29 €	79 354,20 €	55 000,00 €	217 484,49 €
<b>Total / Gesamt 3</b>		<b>-</b>	<b>24 366,31 €</b>	<b>123 506,14 €</b>	<b>112 914,93 €</b>	<b>70 000,00 €</b>	<b>330 787,38 €</b>
4	Broschures / Broschüren	-	-	-	-	-	-
4.1	Broschures / Broschüren	24 998,34 €	9 980,54 €	38 532,95 €	4 500,00 €	78 011,83 €	78 011,83 €
4.2	Carte touristique / Touristische Karte	-	-	30 466,52 €	12 570,94 €	-	43 037,46 €
4.3	Pesées sur des fornes européennes et outre-mer / Messeleinnahmen auf europäischen und fernem Märkten	-	-	19 120,33 €	93 708,18 €	-	127 298,51 €
4.4	Stand de foire léger / Messerstand	-	-	7 838,00 €	-	-	7 838,00 €
4.5	Manifestations / Veranstaltungen	-	-	25 000,00 €	-	-	25 000,00 €
4.6	Presse / Voyages de presse / Pressereisen	-	-	20 000,00 €	-	-	20 000,00 €
4.7	Autres moyens de marketing, nouveaux produits / Marketingmaßnahmen, neue Produkte	-	-	41 659,19 €	81 996,44 €	35 100,00 €	238 020,95 €
4.8	Coopérations / Kooperationen	-	-	-	-	-	-
4.9	Broschures thématiques / Thematische Broschüren	-	-	37 279,35 €	7 000,00 €	-	59 049,07 €
<b>Total / Gesamt 4</b>		<b>-</b>	<b>176 132,21 €</b>	<b>225 869,15 €</b>	<b>283 302,51 €</b>	<b>43 600,00 €</b>	<b>728 903,87 €</b>
5	Frais généraux identifiables / Identifizierbare Gemeinkosten	405,30 €	371,41 €	1 853,74 €	2 289,55 €	600,00 €	5 520,00 €
5.1	Fax, Tél, Courriers / Fax, Tel, Porto	-	-	-	-	-	-
5.2	Loyers / Miete	2 374,96 €	-	255,85 €	-	-	2 630,81 €
5.3	Matériel de bureau / Büromaterial	395,38 €	263,96 €	7 334,15 €	950,66 €	100,00 €	9 044,15 €
5.4	Informations, Internet ... / EDV, Internet ...	-	-	841,99 €	857,00 €	900,00 €	2 890,68 €
5.5	Matériel informatique / Hardware	240,39 €	3 384,41 €	1 055,44 €	-	-	4 680,24 €
5.6	Photocopies-Couits d'imprimerie (petites séries) / Fotokopien-Druckkosten	130,31 €	572,35 €	580,31 €	417,03 €	200,00 €	1 900,00 €
5.7	Photocopies-Couits d'imprimerie (petites séries) / Fotokopien-Druckkosten (kleinen Mengen)	201,82 €	47,40 €	1 075,36 €	765,85 €	200,78 €	2 291,21 €
<b>Total / Gesamt 5</b>		<b>3 748,16 €</b>	<b>4 931,22 €</b>	<b>12 996,84 €</b>	<b>5 280,09 €</b>	<b>2 000,78 €</b>	<b>28 957,09 €</b>
6	Frais d'hebergement et de restauration / Bewirtungs- und Geschäftsfahrten	-	-	-	-	-	-
6.1	Frais d'hebergement et de restauration / Bewirtungs- und Geschäftsfahrten	1 724,16 €	2 228,62 €	2 663,21 €	3 384,01 €	700,00 €	10 700,00 €
6.2	Frais de déplacement/ Kosten für Geschäftsreise	571,65 €	11 314,71 €	13 990,33 €	4 423,31 €	1 800,00 €	32 100,00 €
<b>Total / Gesamt 6</b>		<b>2 295,81 €</b>	<b>13 543,33 €</b>	<b>16 653,54 €</b>	<b>7 807,32 €</b>	<b>2 500,00 €</b>	<b>42 800,00 €</b>
<b>TOTAL / GESAMT</b>		<b>54 258,44 €</b>	<b>321 153,51 €</b>	<b>732 966,69 €</b>	<b>753 890,58 €</b>	<b>188 100,78 €</b>	<b>1 080 000,00 €</b>

	2009	2010	2011	2012	2013	TOTAL / GESAMT
1.1 Directeur / Leiter	21 518,52 €	31 318,53 €	102 570,68 €	87 114,27 €	23 000,00 €	265 522,00 €
1.4 Suivi administratif et financier / Administrative u. finanzielle Projektbegleitung	7 791,24 €	7 896,52 €	4 462,52 €	6 637,37 €	2 500,00 €	29 287,65 €
1.5 Assistante / Assistenz und/et Praktikantin / Stagiaire(s) / Honoraires (comptable, traductions) / Honorarkräfte (Buchprüfer, Übersetzer, Incoming)	18 904,71 €	36 778,74 €	73 884,38 €	76 141,08 €	22 750,00 €	228 458,91 €
1.6 Honoraires (comptable, traductions) / Honorarkräfte (Buchprüfer, Übersetzer, Incoming)	- €	2 766,65 €	28 722,82 €	83 052,93 €	8 000,00 €	122 542,40 €
<b>Total / Gesamt 1</b>	<b>48 214,47 €</b>	<b>78 760,44 €</b>	<b>209 640,40 €</b>	<b>252 945,65 €</b>	<b>56 250,00 €</b>	<b>645 810,96 €</b>
2. Diagnostic et évaluation de l'existant (2.1.1), recensement des besoins des professionnels du tourisme (2.1.2), Mise en ligne de l'offre de formation (2.1.3), Formations complémentaires continues le cas échéant (2.1.4) / Ist-Analyse zur Ausbildungssituation am Oberrhein (2.1.1), Ermittlung des Bedarfs der touristischen Leistungsträger (2.1.2), Aktualisierung der Bildungs-angebote (2.1.3), ergänzende Aus- und Weiterbildungen (2.1.4)	- €	23 430,00 €	2 489,81 €	- €	- €	26 919,81 €
2.1.1 formation (2.1.3), Formations complémentaires continues le cas échéant (2.1.4) / Ist-Analyse zur Ausbildungssituation am Oberrhein (2.1.1), Ermittlung des Bedarfs der touristischen Leistungsträger (2.1.2), Aktualisierung der Bildungs-angebote (2.1.3), ergänzende Aus- und Weiterbildungen (2.1.4)	- €	23 430,00 €	2 489,81 €	- €	- €	26 919,81 €
2.2.1 échanges d'apprentis et employés dans le Rhin Supérieur / Austausch von Mitarbeitern und Auszubildenden am Oberrhein	- €	- €	10 211,15 €	9 226,50 €	8 500,00 €	27 937,65 €
2.2.2 Etude de faisabilité sur la mise en place d'un cursus transfrontalier et aide au lancement / Studie zur Durchführbarkeit eines grenzüberschreitenden Studiengangs und Unterstützung bei dessen Einführung	- €	- €	37 500,00 €	- €	1 500,00 €	39 000,00 €
<b>Total / Gesamt 2</b>	<b>- €</b>	<b>23 430,00 €</b>	<b>50 200,96 €</b>	<b>9 226,50 €</b>	<b>10 000,00 €</b>	<b>92 857,46 €</b>
3. Echanges d'entreprises sur les pratiques innovantes (3.1.1), Création d'un réseau 500 entrepreneurs, réalisation de l'offre d'adhésion, brochures, etc. (3.1.2) / Erfahrungsaustausch zwischen Unternehmen über innovative Praktiken (3.1.1), Bildung eines Netzwerkes von 500 Unternehmen, Realisierung von Beitrittsangeboten, Broschüren, etc. (3.1.2)	- €	13 272,07 €	17 388,92 €	20 127,57 €	10 000,00 €	60 788,56 €
3.1.1 Echanges d'entreprises sur les pratiques innovantes (3.1.1), Création d'un réseau 500 entrepreneurs, réalisation de l'offre d'adhésion, brochures, etc. (3.1.2) / Erfahrungsaustausch zwischen Unternehmen über innovative Praktiken (3.1.1), Bildung eines Netzwerkes von 500 Unternehmen, Realisierung von Beitrittsangeboten, Broschüren, etc. (3.1.2)	- €	13 272,07 €	17 388,92 €	20 127,57 €	10 000,00 €	60 788,56 €
3.2.1 fonds de carte... / Einrichtung einer Homepage mit geografischer Navigation (Durchführung, Aktualisierung)	- €	11 094,24 €	22 986,93 €	13 433,16 €	5 000,00 €	52 514,33 €
3.2.2 Création d'un site à navigation cartographique (réalisation, mise à jour, mises à jour) / Einrichtung einer Homepage mit geografischer Navigation (Durchführung, Aktualisierung)	- €	11 094,24 €	22 986,93 €	13 433,16 €	5 000,00 €	52 514,33 €
3.3.1 Création d'un fonds permettant le lancement d'appels d'offres transfrontaliers - comme objectif la création d'un produit transfrontalier / Unterstützung bei grenzüberschreitenden Ausschreibungen - Ziel ist, ein grenzüberschreitendes Produkt zu erarbeiten	- €	- €	83 130,29 €	79 354,20 €	55 000,00 €	217 484,49 €
<b>Total / Gesamt 3</b>	<b>- €</b>	<b>24 366,31 €</b>	<b>123 506,14 €</b>	<b>112 914,93 €</b>	<b>70 000,00 €</b>	<b>330 787,38 €</b>
4. Frais de communication / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit	- €	24 998,34 €	9 980,54 €	38 532,95 €	4 500,00 €	78 011,83 €
4.1.1 Brochures / Broschüren	- €	24 998,34 €	9 980,54 €	38 532,95 €	4 500,00 €	78 011,83 €
4.2 Carte touristique / Touristische Karte	- €	- €	30 466,52 €	12 570,94 €	- €	43 037,46 €
4.3 Présence sur des foires européennes et outre-mer / Messeaufnahmen auf europäischen und fernem Märkten	- €	14 470,00 €	19 120,33 €	93 708,18 €	- €	127 298,51 €
4.4 Stand de foire léger / Messestand	- €	- €	7 838,00 €	- €	- €	7 838,00 €
4.5 Manifestations / Veranstaltungen	- €	15 877,55 €	29 152,31 €	20 000,00 €	- €	70 029,86 €
4.6 Presse / Voyages de presse / Pressereisen	- €	26 651,28 €	50 372,91 €	20 000,00 €	- €	97 024,19 €
4.7 Autres moyens de marketing, nouveaux produits / Marketingmaßnahmen, neue Produkte	- €	79 365,32 €	41 659,19 €	81 896,44 €	35 100,00 €	238 020,95 €
4.8 Copérations / Kooperationen	- €	- €	- €	4 594,00 €	4 000,00 €	8 594,00 €
4.9 Brochures thématiques / Thematische Broschüren	- €	14 769,72 €	37 279,35 €	7 000,00 €	- €	59 049,07 €
<b>Total / Gesamt 4</b>	<b>- €</b>	<b>176 132,21 €</b>	<b>225 869,15 €</b>	<b>283 302,51 €</b>	<b>43 600,00 €</b>	<b>728 903,87 €</b>
5. Frais généraux identifiables / Identifizierbare Gemeinkosten	405,30 €	371,41 €	1 853,74 €	2 289,55 €	600,00 €	5 520,00 €
5.1 Fax, Tél, Courriers / Fax, Tel, Porto	405,30 €	371,41 €	1 853,74 €	2 289,55 €	600,00 €	5 520,00 €
5.2 Loyers / Miete	2 374,96 €	- €	255,85 €	- €	- €	2 630,81 €
5.3 Matériel de bureau / Büromaterial	395,38 €	263,96 €	7 334,15 €	950,66 €	100,00 €	9 044,15 €
5.4 Informatique, Internet... / EDV, Internet...	- €	291,69 €	841,99 €	857,00 €	900,00 €	2 890,68 €
5.5 Matériel informatique / Hardware	240,39 €	3 384,41 €	1 055,44 €	- €	- €	4 680,24 €
5.6 Frais bancaires / Bankspesen	130,31 €	572,35 €	580,31 €	417,03 €	200,00 €	1 900,00 €
5.7 Photocopies-Coups d'imprimère (petites séries) / Fotokopien-Druckkosten (kleinen)	201,82 €	47,40 €	1 075,36 €	765,85 €	200,78 €	2 291,21 €
<b>Total / Gesamt 5</b>	<b>3 748,16 €</b>	<b>4 931,22 €</b>	<b>12 996,84 €</b>	<b>5 280,09 €</b>	<b>2 000,78 €</b>	<b>28 957,09 €</b>
Frais d'hébergement et de restauration / Bewirtungs- und Beherbergungskosten	1 724,16 €	2 228,62 €	2 663,21 €	3 384,01 €	700,00 €	10 700,00 €
6.1 Frais d'hébergement et de restauration / Bewirtungs- und Beherbergungskosten	1 724,16 €	2 228,62 €	2 663,21 €	3 384,01 €	700,00 €	10 700,00 €
6.2 Frais de déplacement/ Kosten für Geschäftsreise	571,65 €	11 314,71 €	13 990,33 €	4 423,31 €	1 800,00 €	32 100,00 €
<b>Total / Gesamt 6</b>	<b>2 295,81 €</b>	<b>13 543,33 €</b>	<b>16 653,54 €</b>	<b>7 807,32 €</b>	<b>2 500,00 €</b>	<b>42 800,00 €</b>
<b>TOTAL / GESAMT</b>	<b>54 258,44 €</b>	<b>321 183,51 €</b>	<b>618 887,03 €</b>	<b>871 477,08 €</b>	<b>194 350,78 €</b>	<b>1 970 110,76 €</b>

	2009	2010	2011	2012	2013	TOTAL / GESAMT
1.1 Frais de personnel / Personalkosten						
1.2 Charge(s) de missions / Mitarbeiter/in "Marketing"	- €	- €	64 221,66 €	35 779,00 €	6 875,00 €	106 875,66 €
<b>Total / Gesamt 1</b>	<b>- €</b>	<b>- €</b>	<b>64 221,66 €</b>	<b>35 779,00 €</b>	<b>6 875,00 €</b>	<b>106 875,66 €</b>
<b>TOTAL / GESAMT</b>	<b>- €</b>	<b>- €</b>	<b>64 221,66 €</b>	<b>35 779,00 €</b>	<b>6 875,00 €</b>	<b>106 875,66 €</b>

Projet n° / Projekt Nr. A7-  
 Tourisme dans la région métropolitaine trinationale du Rhin supérieur / Tourismus in der trinationalen Metropolregion Oberrhein  
 BUDGET / KOSTENPLAN CRT Alsace

1	Frais de personnel / Personalkosten	2009	2010	2011	2012	2013	TOTAL / GESAMT
1.3	Chargé(e) de missions / Mitarbeiter/in "Ausbildung und Innovation"	- €	- €	- €	29 498,00 €	46 634,58 €	6 875,00 €
	<b>Total / Gesamt 1</b>	- €	- €	- €	<b>29 498,00 €</b>	<b>46 634,58 €</b>	<b>6 875,00 €</b>
	<b>TOTAL / GESAMT</b>						<b>63 007,58 €</b>

Projet n° / Projekt Nr. A7-  
 Tourisme dans la région métropolitaine trinationale du Rhin supérieur / Tourismus in der trinationalen Metropolregion Oberrhein  
 BUDGET / KOSTENPLAN Stadt Karlsruhe